Porównanie tłumaczeń Jana 8:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I znów w dół schyliwszy się pisał po ― ziemi. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I znów w dół schyliwszy się pisał na ziemi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem znów pochylił się i pisał po ziemi. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I znowu pochyliwszy się pisał na ziemi.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I znów w dół schyliwszy się pisał na ziemi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tych słowach znów się schylił i pisał po ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I znowu schyliwszy się, pisał po ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A zasię schyliwszy na dół, pisał na ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A zasię schyliwszy się, pisał na ziemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I powtórnie schyliwszy się, pisał na ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I znowu schyliwszy się, pisał po ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I znowu się schylił, i pisał po ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I znowu się pochylił i pisał na ziemi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I znowu pochyliwszy się, rysował po ziemi.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Znowu pochylił się i pisał po ziemi.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I pochyliwszy się znowu pisał na ziemi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І знову, схилившись, писав на землі. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I na powrót schyliwszy się na dół pisał do ziemi. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I znowu schylił się ku dołowi oraz pisał po ziemi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I pochylił się, i znów pisał po ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I schyliwszy się, znowu pisał po ziemi. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I znowu schylił się i pisał po ziemi. |